

Муллинова Ольга Александровна, Муллинова Татьяна Александровна

РАБОТА СО СПЕЦИАЛЬНЫМИ ТЕКСТАМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

Статья посвящена работе со специальными текстами на занятиях по русскому языку как иностранному. Показано, что специальный текст является не только источником предметной, но и языковой информации. Развитие навыков работы с текстом по специальности становится центральной задачей в обучении русскому языку иностранных военнослужащих. В статье представлен пример работы с текстом по теме "Двигатели".

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/2-2/57.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 2(68): в 2-х ч. Ч. 2. С. 203-205. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

5. Морозова Е. А. Некоторые аспекты обучения слепых и слабовидящих иностранному языку // Уникальные исследования XXI века. Казань, 2015. № 4 (4). С. 51-56.
6. Старицына С. Г. Индивидуальный образовательный маршрут как условие саморазвития бакалавров педагогического образования // Прикладная лингвистика. Терминоведение: сб. науч. ст. М., 2014. С. 90-99.
7. Solomon G., Schrum L. Web 2.0 How-to for Educators. 2nd edn. Eugene, OR: International Society for Technology in Education, 2014. 288 p.
8. Sperling D. The Internet Guide for English Language Teachers. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Regents, 1997. 123 p.

MODERN TECHNOLOGIES IN THE MANAGEMENT AND IMPLEMENTATION OF PROJECT ACTIVITY OF THE BLIND AND VISUALLY IMPAIRED ENGLISH LANGUAGE LEARNERS

Molchanova Mariya Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Staritsyna Svetlana Grigor'evna
Moscow City University
mariaw19@gmail.com; staritsina@rambler.ru

The article deals with modern technologies which are an effective tool to guide project activity of the blind and visually impaired students who are learning English as a foreign language. The authors examine the adaptive possibilities of web technologies in accordance with the peculiarities of this category of learners and their capacity to carry out project activity in the study of the English language.

Key words and phrases: English as a foreign language; blind and visually impaired students; technologies; project activity; web tools.

УДК 811.161.1+316.77

Статья посвящена работе со специальными текстами на занятиях по русскому языку как иностранному. Показано, что специальный текст является не только источником предметной, но и языковой информации. Развитие навыков работы с текстом по специальности становится центральной задачей в обучении русскому языку иностранных военнослужащих. В статье представлен пример работы с текстом по теме «Двигатели».

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; иностранные военнослужащие; специальный текст; навыки; умения.

Муллинова Ольга Александровна, к. филол. н., доцент
Муллинова Татьяна Александровна, к. филол. н., доцент
Краснодарское высшее военное авиационное училище лётчиков имени А. К. Серова
o.mullinova@mail.ru; t.mullinova@mail.ru

РАБОТА СО СПЕЦИАЛЬНЫМИ ТЕКСТАМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

В соответствии с программой преподавания русского языка как иностранного для военных вузов, чтение литературы по специальности является одним из приоритетных направлений в обучении. Русский язык для иностранных военных специалистов является не только целью обучения, но и средством профессиональной подготовки. Адекватность понимания профессионально значимой информации связана с развитием умений воспринимать речь на слух, реагировать на вопросы, воспроизводить информацию при однократном ее предъявлении, что актуально, например, при слушании лекций по специальности.

От качества учебных текстов и методических приемов работы с ними во многом зависит успех обучения. Учебные тексты по специальности должны содержать необходимый минимум информации об изучаемом объекте, включать соответствующие представленной информации языковые средства и отражать при этом особенности построения большинства текстов по определенной специальности, являясь своего рода образцом, при знакомстве с которым учащиеся получают представления о текстах, связанных с их будущей профессией. Точное и полное понимание текста требует от иностранного слушателя не только языковой догадки, но также умений пользоваться словарями, справочниками и анализировать лексику и грамматику в тексте [1, с. 176]. Необходима большая подготовительная работа преподавателя, включающая в себя:

- 1) определение последовательности действий по овладению определенным видом чтения;
- 2) подбор текстового материала;
- 3) разработку системы упражнений и адекватных форм контроля;
- 4) организацию самостоятельной работы обучающихся [2, с. 343].

При работе с текстом курсанту предлагается алгоритм для понимания и извлечения необходимой информации, который связан с определением:

- 1) выходных данных (автор, заголовок, номер страницы);
- 2) темы (о чем текст?);

- 3) фактов (содержание абзаца, текста);
- 4) новой информации (что узнал впервые?).

На кафедре русского языка Краснодарского высшего военного авиационного училища летчиков разрабатываются пособия по русскому языку для иностранных военнослужащих. Эти пособия должны помочь курсантам выработать умения и навыки работы с русскоязычными специальными текстами, а также содействовать их профессиональной коммуникации.

В качестве примера рассмотрим фрагмент работы со специальным текстом по теме «Двигатели».

Чтению текста предшествует выполнение предтекстовых заданий, направленных на снятие лексико-грамматических трудностей:

1. Назовите существительные и глаголы, от которых образованы прилагательные: опорный, роликосильный, силовой, основной, конструктивный, осевой, входной, выходной. Подберите существительные к указанным прилагательным.

2. Трансформируйте словосочетания по образцу: вращать турбину – вращение турбины:

- 1) вращать ротор двигателя;
- 2) распространять радиоволны;
- 3) объединять корпуса компрессора, камеры сгорания, турбины, подшипников и элементы;
- 4) выполнять функцию;
- 5) крепить входные и выходные устройства двигателя;
- 6) соединять отдельные узлы;
- 7) образовать силовой корпус;
- 8) передавать крутящий момент;
- 9) нагружать двигатель;
- 10) устанавливать опорный роликосильный подшипник.

После выполнения предтекстовых заданий следует собственно чтение текста. Однако перед тем как курсанты начнут читать текст, преподаватель дает им притекстовое задание, активизирующее их внимание. Он предлагает им прочитать текст и сказать, какие детали образуют силовой корпус, а какие – ротор двигателя.

Конструктивные схемы двигателя

Основными конструктивными элементами турбореактивного двигателя являются: входное устройство, компрессор, камера сгорания, выходное устройство.

Неподвижные детали двигателя, воспринимающие силы и моменты, образуют его силовой корпус. Вращающиеся детали образуют ротор двигателя. В силовой корпус входят корпуса компрессора, камеры сгорания, турбины, подшипников и элементы, объединяющие их в единую конструкцию. К силовому корпусу крепятся входные и выходные устройства двигателя, а также коробки приводов с агрегатами. Ротор двигателя состоит из ротора компрессора и ротора турбины. Роторы компрессора и турбины выполняются в виде отдельных узлов. Они соединяются друг с другом муфтами, которые передают крутящий момент. Ротор двигателя вращается на опорах. Опор бывает две, три и более.

Наибольшее распространение в однороторных схемах ТРД получили трёхопорные роторы. В такой схеме в передней и задней опорах устанавливают опорный роликосильный подшипник. Он воспринимает только радиальные нагрузки. В средней опоре устанавливают радиально-опорный шариковый подшипник. Он воспринимает радиальные и осевые нагрузки.

Проверка понимания прочитанного текста осуществляется с помощью следующего задания:

3. *Согласитесь или возразите:*

1. Входные и выходные устройства являются основными конструктивными элементами турбореактивного двигателя.
2. Силовой корпус двигателя образуют неподвижные детали двигателя.
3. Неподвижные детали образуют ротор двигателя.
4. Корпусы компрессора, камеры сгорания, турбины, подшипников и элементы объединяются в единую конструкцию.
5. Входные и выходные устройства двигателя крепятся к силовому корпусу.
6. Ротор двигателя состоит из ротора турбины и камеры сгорания.
7. Роторы компрессора и турбины соединяются друг с другом муфтами.
8. Ротор двигателя вращается самостоятельно, без опор.
9. Бывает только две или три опоры.
10. Двухопорные роторы получили наибольшее распространение в однороторных схемах ТРД.
11. Опорный роликосильный подшипник устанавливают в передней и задней опорах.
12. Опорный роликосильный подшипник воспринимает только радиальные нагрузки.
13. Радиально-опорный шариковый подшипник устанавливают в передней опоре.
14. Радиально-опорный шариковый подшипник воспринимает только осевые нагрузки.

После этого курсанты выполняют лексико-грамматические упражнения в целях усвоения содержащегося в тексте языкового материала. Предложенная система заданий поможет учащимся закрепить полученные знания и использовать их при создании разного рода вторичных текстов: устных и письменных рассказов, планов, конспектов.

4. *Поставьте существительные и прилагательные в правильную форму.*

1. Входное устройство, компрессор, камера сгорания и выходное устройство являются (основные конструктивные элементы) турбореактивного двигателя.

2. Корпусы компрессора, камеры сгорания и турбины входят (силовой корпус).

3. Элементы силового корпуса объединяются (единая конструкция).

4. Входные и выходные устройства двигателя, коробки приводов с агрегатами крепятся (силовой корпус).

5. Ротор двигателя состоит (ротор компрессора и ротор турбины).

6. Роторы компрессора и турбины соединяются друг с другом (муфты).

7. Ротор двигателя вращается (опоры).

8. Опорный роликовый подшипник устанавливается (передняя и задняя опоры), а радиально-опорный шариковый подшипник – (средняя опора).

5. *Преобразуйте предложения с причастным оборотом в сложноподчиненные.*

1. Неподвижные детали двигателя, воспринимающие силы и моменты, образуют его силовой корпус.

2. В силовой корпус входят корпусы компрессора, камеры сгорания, турбины, подшипников и элементы, объединяющие их в единую конструкцию.

3. На занятии курсанты узнали об элементах, являющихся основными в конструкции турбореактивного двигателя.

4. Отдельные узлы соединяются друг с другом муфтами, передающими крутящий момент.

5. Подшипник, воспринимающий радиальные и осевые нагрузки, называется радиально-опорным шариковым подшипником.

6. Одним из показателей, характеризующих работу двигателя, является крутящий момент, передаваемый муфтой.

7. В тексте рассказывается о трёхопорных роторах, получивших наибольшее распространение в одно-роторных схемах ТРД.

8. Ротор – это вращающаяся часть двигателя.

Знание содержания текста и умение правильно использовать в устной речи новую лексику проверяют такие задания, как, например:

Составьте 6 вопросов к тексту, задайте их вашим товарищам.

Закончите предложения:

1. Входное устройство, компрессор, камера сгорания, выходное устройство – это...

2. Ротор двигателя образуют...

3. Коробки приводов с агрегатами крепятся...

4. Ротор компрессора и ротор турбины являются частями...

5. В виде отдельных узлов выполняются...

6. На опорах вращается...

7. Трёхопорные роторы получили распространение...

8. Опорный роликовый подшипник воспринимает...

9. Радиальные и осевые нагрузки воспринимает...

Таким образом, поэтапная работа с текстами по специальности учит иностранных курсантов видеть общее в их содержательной и формально-языковой структуре. Последовательно вводимые на разных этапах задания позволяют не только активизировать грамматические знания учащихся, их словарный запас, но и развивают у иностранцев рецептивные и продуктивные языковые навыки и речевые умения, что делает возможным дальнейшее успешное обучение в вузе и овладение избранной специальностью.

Список литературы

1. **Капитонова Т. И., Московкин Л. В.** Методика обучению русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. СПб.: Златоуст, 2006. 272 с.
2. **Муллина О. А., Муллина Т. А.** Работа с текстами по специальности на занятиях по русскому языку как иностранному // Обучение языкам в условиях би- и полилингвизма: проблемы, инновации, перспективы: мат-лы междунар. науч.-практ. конф. Алматы, 2010. С. 342-343.

WORK WITH SPECIAL TEXTS AT THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE MILITARY HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT

Mullinova Ol'ga Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Mullinova Tat'yana Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Krasnodar Higher Military Aviation School
o.mullinova@mail.ru; t.mullinova@mail.ru

The article is devoted to the work with special texts at the lessons of Russian as a foreign language. It is shown that the special text is not only a source of subject, but also linguistic information. The development of skills of working with texts on specialty becomes a central task in teaching the Russian language to foreign military personnel. The paper presents an example of working with the text on "Engines".

Key words and phrases: Russian as a foreign language; foreign military personnel; special text; skills; abilities.